



23.007

Voranschlag 2023.

Nachtrag I

Budget 2023.

Supplément I

Fortsetzung – Suite

CHRONOLOGIE

STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 11.04.23 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 11.04.23 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 11.04.23 (FORTSETZUNG - SUITE)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 12.04.23 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 12.04.23 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 31.05.23 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 01.06.23 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 01.06.23 (FORTSETZUNG - SUITE)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 06.06.23 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 08.06.23 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 13.06.23 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 14.06.23 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 15.06.23 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 15.06.23

Gschwind Jean-Paul (M-E, JU), pour la commission: Je reprends la parole pour vous donner le résultat des votes de la commission concernant les propositions défendues par les minorités. Auparavant, je voudrais émettre une considération tout à fait personnelle concernant le crédit de 132,9 millions de francs. Je prends acte de la volte-face du groupe libéral-radical. Sans vouloir porter de jugement sur le fond, je regrette cette décision. J'ai encore une remarque à formuler à l'intention de tous ceux qui voteront contre ce crédit, y compris les parlementaires de mon groupe: je suis convaincu que ce rejet nous conduira dans une procédure d'urgence qui obligera la Délégation des finances, à laquelle j'appartiens, à siéger durant les prochaines vacances d'été. Nous sommes habitués aux séances extraordinaires, mais si on pouvait les éviter, je vous en serais très reconnaissant. Voilà ce que je tenais à dire en préambule.

J'en viens aux résultats des votes de la commission. Les quatre minorités Grin, au DFAE et au SECO, sont regroupées dans une proposition commune qui vise à s'opposer au crédit de 113 millions de francs et à le compenser en totalité. Donc, cette proposition a été rejetée par la commission, par 17 voix contre 7 et 0 abstention.

Au DFJP, il y a deux minorités Sollberger. La première vise à biffer le crédit supplémentaire de 26,2 millions de francs pour les charges de fonctionnement. La deuxième a pour but le rejet du crédit additionnel de 272 millions de francs pour l'exploitation des centres fédéraux. Ces deux propositions ont été rejetées par votre Commission des finances, par 17 voix contre 7 et 0 abstention.

Pour ce qui est du Département fédéral des finances, la minorité Keller Peter propose de biffer le montant de 7 millions de francs alloué au pool départemental du secrétariat général. La proposition de compenser ce montant a été rejetée en commission par 17 voix contre 7 et 1 abstention.

S'agissant des conditions-cadres, comme l'a dit Mme la conseillère fédérale Keller-Sutter ce matin, le Conseil des Etats s'est rallié à la proposition du Conseil national. L'affaire peut, donc, être considérée comme "erledigt". S'agissant des mesures salariales, la minorité Gysi Barbara demande d'accepter le crédit de 31,3 millions de francs sollicité par le Conseil fédéral pour la compensation du renchérissement. Cette proposition a été refusée par 14 voix contre 11 en commission.

Enfin, au DETEC, la proposition défendue par la minorité Bühler – non pas Schilliger –, qui demande de biffer les 87 millions de francs alloués au transport régional des voyageurs, a été rejetée par la commission par 13





voix contre 8 et 2 abstentions.

En résumé, je vous invite à suivre la majorité de la commission.

Wyss Sarah (S, BS), für die Kommission: Auch ich mache es kurz: Ich habe Ihnen die Abstimmungsergebnisse innerhalb der Finanzkommission bereits nahegelegt. Ich möchte Sie daran erinnern, dass Sie heute über 16 Nachtragskredite abstimmen. Ihre Finanzkommission empfiehlt Ihnen, 15 dieser 16 Nachtragskredite zu genehmigen. Die Kommissionsmehrheit, zu der ich aber nicht gehöre, empfiehlt Ihnen, den Nachtrag bei den Lohnmassnahmen abzulehnen.

Ich möchte noch zwei Bemerkungen zum vorhin Gesagten machen: Das eine betrifft die Nachmeldung von 132 Millionen Franken für Wohncontainer. Es ist so, dass wir diese Thematik in der Finanzkommission, aber auch in der Subkommission sehr ausführlich diskutiert haben. Das SEM hat uns erläutert, weshalb es keine Alternativen gibt, weshalb die Zivilschutzanlagen keine Alternativen sind und weshalb andere zivile Bauten auch nicht genutzt werden können. Es ist auch so – das hat uns das SEM bestätigt –, dass die Erstaufnahme eine Bundesaufgabe ist. Es ist nicht so, dass wir einfach die Kantone in die Pflicht nehmen können, sondern sie müssen das wollen. Genau das versucht der Bundesrat zu erreichen. Heute werden diese Beiträge hoffentlich gesprochen. Danach schaut der Bundesrat, ob es eine Beteiligung der Kantone gibt. Die Verantwortung obliegt dem Bund; er ist verantwortlich für diese Aufgabe.

Das andere betrifft die Zahlen: Es wurde immer wieder gesagt, man sei nicht vorbereitet. Doch, liebe Kolleginnen und Kollegen, man ist vorbereitet, weil man gerade jetzt die neuen Zahlen hat. Man weiss, dass es mehr Gesuche geben könnte. Deshalb werden diese Reservecontainer zur Verfügung gestellt. Es sind Reserven in der Höhe von 3000 Betten.

Ich bitte Sie also wirklich, diesem Antrag respektive diesem Nachtrag inklusive der Nachmeldungen – die sind bei uns zusammengewachsen –, also diesem gesamten Beitrag, zuzustimmen. Ihre Finanzkommission hat dem sehr deutlich zugestimmt.

Noch ganz kurz ein Wort zu den Lohnmassnahmen: Die Mehrheit Ihrer Finanzkommission empfiehlt Ihnen die Ablehnung. Ich möchte einfach betonen, dass die Auswirkung dieser Ablehnung folgende ist: Der Teuerungsausgleich wird bezahlt, er ist beschlossene Sache. Das heisst, Sie würden heute beim Personal eine Kürzung in Höhe von 31 Millionen Franken für das laufende Jahr beschliessen. Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, dass von diesen 31 Millionen ein Drittel bei der Verteidigung ist, bei der Armee. Das würden Sie heute beschliessen, wenn Sie der Mehrheit der Finanzkommission zustimmen.

Ich bitte Sie also nochmals im Namen der Finanzkommission, der Mehrheit zuzustimmen. Und jetzt können wir, glaube ich, ans Abstimmen gehen.

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten

1. Budget des unités administratives

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

AB 2023 N 1022 / BO 2023 N 1022

Detailberatung – Discussion par article

Sofern nichts anderes vermerkt ist:

- beantragt die Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates;
- stimmt der Rat den Anträgen der Kommission zu.

Sauf indication contraire:

- la commission propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats;
- le conseil adhère aux propositions de la commission.



Departement für auswärtige Angelegenheiten
Département des affaires étrangères

202 Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten
202 Département fédéral des affaires étrangères

Antrag der Mehrheit

A231.0332 Humanitäre Aktionen
A231.0336 Entwicklungszusammenarbeit, Länder des Ostens
A231.0338 Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Grin, Bühler, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Sollberger, Tuena)
A231.0332 Humanitäre Aktionen
A231.0336 Entwicklungszusammenarbeit, Länder des Ostens
A231.0338 Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte
Streichen

Proposition de la majorité

A231.0332 Actions humanitaires
A231.0336 Coopération au développement, pays de l'Est
A231.0338 Gestion civile des conflits et droits de l'homme
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Grin, Bühler, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Sollberger, Tuena)
A231.0332 Actions humanitaires
A231.0336 Coopération au développement, pays de l'Est
A231.0338 Gestion civile des conflits et droits de l'homme
Biffer

Präsident (Candinas Martin, Präsident): Die Abstimmung gilt auch für die Position 704.A231.0210, "Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit, Länder des Ostens", sowie für Artikel 2 des Bundesbeschlusses IIa über den Nachtrag Ib zum Voranschlag 2023.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 23.007/26903)
Für den Antrag der Mehrheit ... 133 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit ... 50 Stimmen
(0 Enthaltungen)

Justiz- und Polizeidepartement
Département de justice et police

420 Staatssekretariat für Migration
420 Secrétariat d'Etat aux migrations

Antrag der Mehrheit

A200.0001 Funktionsaufwand (Globalbudget)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
A202.0156 Bundesasylzentren (BAZ): Betriebsausgaben
Fr. 272 800 000
(Nachmeldung des Bundesrates vom 26. April 2023)



Antrag der Minderheit

(Sollberger, Bühler, Grin, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Tuena)

A200.0001 Funktionsaufwand (Globalbudget)

A202.0156 Bundesasylzentren (BAZ): Betriebsausgaben
Streichen

Proposition de la majorité

A200.0001 Charges de fonctionnement (enveloppe budgétaire)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

A202.0156 Centres fédéraux pour requérants d'asile (CFA): dépenses d'exploitation
Fr. 272 800 000

(Annonce tardive du Conseil fédéral du 26 avril 2023)

Proposition de la minorité

(Sollberger, Bühler, Grin, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Tuena)

A200.0001 Charges de fonctionnement (enveloppe budgétaire)

A202.0156 Centres fédéraux pour requérants d'asile (CFA): dépenses d'exploitation
Biffer

Pos. 420.A200.0001

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 23.007/26904)

Für den Antrag der Mehrheit ... 136 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 50 Stimmen

(0 Enthaltungen)

Pos. 420.A202.0156

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 23.007/26905)

Für den Antrag der Mehrheit ... 99 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 83 Stimmen

(4 Enthaltungen)

Finanzdepartement – Département des finances

600 Generalsekretariat EFD

600 Secrétariat général du DFF

Antrag der Mehrheit

A202.0114 Departementaler Ressourcenpool

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Keller Peter, Bühler, Grin, Guggisberg, Nicolet, Sollberger, Tuena)

A202.0114 Departementaler Ressourcenpool

Streichen

Proposition de la majorité

A202.0114 Pool départemental des ressources

Adhérer à la décision du Conseil des Etats



Antrag der Minderheit

(Keller Peter, Bühler, Grin, Guggisberg, Nicolet, Sollberger, Tuena)

A202.0114 Pool départemental des ressources

Biffer

Präsident (Candinas Martin, Präsident): Die Abstimmung gilt auch für Artikel 1 des Bundesbeschlusses IIb über die Planungsgrössen im Nachtrag Ib zum Voranschlag 2023.

AB 2023 N 1023 / BO 2023 N 1023

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 23.007/26906)

Für den Antrag der Mehrheit ... 136 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 50 Stimmen

(0 Enthaltungen)

614 Eidgenössisches Personalamt

614 Office fédéral du personnel

Antrag der Mehrheit

A202.0130 Lohnmassnahmen

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Gysi Barbara, Andrey, Badertscher, Fehlmann Rielle, Fischer Roland, Friedl Claudia, Matter Michel, Schneider Schüttel, Trede, Wettstein, Wyss)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la majorité

A202.0130 Mesures salariales

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Gysi Barbara, Andrey, Badertscher, Fehlmann Rielle, Fischer Roland, Friedl Claudia, Matter Michel, Schneider Schüttel, Trede, Wettstein, Wyss)

A202.0130 Mesures salariales

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 23.007/26907)

Für den Antrag der Mehrheit ... 102 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 82 Stimmen

(1 Enthaltung)

Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung

Département de l'économie, de la formation et de la recherche

704 Staatssekretariat für Wirtschaft

704 Secrétariat à l'Etat à l'économie

Antrag der Mehrheit

A231.0210 Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit, Länder des Ostens

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates



Antrag der Minderheit

(Grin, Bühler, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Sollberger, Tuena)
A231.0210 Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit, Länder des Ostens
Streichen

Proposition de la majorité

A231.0210 Coopération au développement, pays de l'Est
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Grin, Bühler, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Sollberger, Tuena)
A231.0210 Coopération au développement, pays de l'Est
Biffer

Präsident (Candinas Martin, Präsident): Über den Antrag der Minderheit Grin wurde bei den Positionen 202.A231.0332, "Humanitäre Aktionen", 202.A231.0336, "Entwicklungszusammenarbeit, Länder des Ostens", und 202.A231.0338, "Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte", abgestimmt.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

802 Bundesamt für Verkehr

802 Office fédéral des transports

Antrag der Mehrheit

A231.0290 Regionaler Personenverkehr
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Bühler, Grin, Guggisberg, Keller Peter, Schilliger, Sollberger, Tuena, von Falkenstein)
Streichen

Proposition de la majorité

A231.0290 Transport régional des voyageurs
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Bühler, Grin, Guggisberg, Keller Peter, Schilliger, Sollberger, Tuena, von Falkenstein)
Biffer

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 23.007/26908)
Für den Antrag der Mehrheit ... 132 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit ... 51 Stimmen
(3 Enthaltungen)

Mit dem Nachtrag Ib zum Voranschlag 2023 beantragte Verpflichtungskredite

Crédits d'engagement demandés par la voie du supplément Ib

Departement für auswärtige Angelegenheiten

Département des affaires étrangères





*202 Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten
202 Département fédéral des affaires étrangères*

Antrag der Mehrheit

V0012.04/A231.0338 Frieden und menschliche Sicherheit 2021–2024
V0021.05/A231.0336/A231.0210 Entwicklungszusammenarbeit Ost 2021–2024
V0025.05/A231.0332/A231.0333 Internationale humanitäre Hilfe 2021–2024
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Grin, Bühler, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Sollberger, Tuena)
V0012.04/A231.0338 Frieden und menschliche Sicherheit 2021–2024
V0021.05/A231.0336/A231.0210 Entwicklungszusammenarbeit Ost 2021–2024
V0025.05/A231.0332/A231.0333 Internationale humanitäre Hilfe 2021–2024
Streichen

Proposition de la majorité

V0012.04/A231.0338 Paix et sécurité humaine 2021–2024
V0021.05/A231.0336/A231.0210 Coopération au développement Est 2021–2024
V0025.05/A231.0332/A231.0333 Aide humanitaire internationale 2021–2024
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

AB 2023 N 1024 / BO 2023 N 1024

Proposition de la minorité

(Grin, Bühler, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Sollberger, Tuena)
V0012.04/A231.0338 Paix et sécurité humaine 2021–2024
V0021.05/A231.0336/A231.0210 Coopération au développement Est 2021–2024
V0025.05/A231.0332/A231.0333 Aide humanitaire internationale 2021–2024
Biffer

**Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung
Département de l'économie, de la formation et de la recherche**

*704 Staatssekretariat für Wirtschaft
704 Secrétariat à l'Etat à l'économie*

Antrag der Mehrheit

V0021.05/A231.0336/A231.0210 Entwicklungszusammenarbeit Ost 2021–2024
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Grin, Bühler, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Sollberger, Tuena)
V0021.05/A231.0336/A231.0210 Entwicklungszusammenarbeit Ost 2021–2024
Streichen

Proposition de la majorité

V0021.05/A231.0336/A231.0210 Coopération au développement Est 2021–2024
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Grin, Bühler, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Sollberger, Tuena)
V0021.05/A231.0336/A231.0210 Coopération au développement Est 2021–2024
Biffer



Präsident (Candinas Martin, Präsident): Über die Anträge der Minderheit Grin wurde beim Voranschlag der Verwaltungseinheiten abgestimmt.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

4. Bundesbeschluss IIa über den Nachtrag Ib zum Voranschlag 2023 4. Arrêté fédéral IIa concernant le supplément Ib au budget 2023

*Eintreten ist obligatorisch
L'entrée en matière est acquise de plein droit*

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Präsident (Candinas Martin, Präsident): Ich gebe das Wort den Berichterstattern, damit sie die definitiven Zahlen mitteilen können.

Gschwind Jean-Paul (M-E, JU), pour la commission: Monsieur le président, je ne sais pas si j'ai de bons restes en calcul, mais je peux dire ceci: dans le cadre du crédit supplémentaire, donc de l'arrêté fédéral IIa concernant le supplément Ib au budget 2023, des charges de 534 243 000 francs ont été votées par notre Parlement; les dépenses d'investissement, quant à elles, ne changent pas.

Wyss Sarah (S, BS), für die Kommission: Nach dem vorherigen Entscheid kann ich Ihnen auch noch kurz die korrekten Zahlen angeben. Es betrifft Artikel 1, "Nachtragskredite". Für das Jahr 2023 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft Aufwände in der Erfolgsrechnung von 534 243 000 Franken bewilligt. Wie mein Vorredner bereits auf Französisch gesagt hat, bleiben die Investitionsausgaben gleich.

Art. 1

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Grin, Bühler, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Sollberger, Tuena)

Abs. 2

Streichen



Art. 2

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Grin, Bühler, Guggisberg, Keller Peter, Nicolet, Sollberger, Tuena)

Al. 2

Biffer

Präsident (Candinas Martin, Präsident): Über den Antrag der Minderheit Grin wurde beim Voranschlag der Verwaltungseinheiten abgestimmt.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 23.007/26909)

Für Annahme der Ausgabe ... 136 Stimmen

Dagegen ... 49 Stimmen

(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 3–5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; 23.007/26910)

Für Annahme des Entwurfes ... 134 Stimmen

Dagegen ... 49 Stimmen

(1 Enthaltung)

AB 2023 N 1025 / BO 2023 N 1025

5. Bundesbeschluss IIb über die Planungsgrössen im Nachtrag Ib zum Voranschlag 2023

5. Arrêté fédéral IIb concernant le supplément Ib au budget 2023 (cadre financier)

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates



Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Anhang 1 – Annexe 1

**Rahmenbedingungen der Kreditverwendung
Conditions-cadres de l'utilisation des crédits**

Finanzdepartement – Département des finances

600 Generalsekretariat EFD

600 Secrétariat général du DFF

Antrag der Mehrheit

A202.0114 Departementaler Ressourcenpool

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Keller Peter, Bühler, Grin, Guggisberg, Nicolet, Sollberger, Tuena)

A202.0114 Departementaler Ressourcenpool

Streichen

Proposition de la majorité

A202.0114 Pool départemental des ressources

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Keller Peter, Bühler, Grin, Guggisberg, Nicolet, Sollberger, Tuena)

A202.0114 Pool départemental des ressources

Biffer

Präsident (Candinas Martin, Präsident): Über den Antrag der Minderheit Keller Peter wurde beim Voranschlag der Verwaltungseinheiten abgestimmt.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; 23.007/26911)

Für Annahme des Entwurfes ... 134 Stimmen

Dagegen ... 49 Stimmen

(0 Enthaltungen)

Präsident (Candinas Martin, Präsident): Das Geschäft geht an den Ständerat zurück.